

31992R1762

1.7.1992

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 181/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 1762/92
zo dňa 29. júna 1992
o implementácii protokolov o finančnej a technickej spolupráci medzi spoločenstvom a tretími krajinami
Stredomoria

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na článok 235 tejto zmluvy,

so zreteľom na rozhodnutia o uzatvorení protokolov o finančnej a technickej spolupráci medzi spoločenstvom a tretími krajinami Stredomoria, ďalej len „protokoly“,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže protokoly stanovujú na operácie, ktoré sú financované z rozpočtu spoločenstva formu grantov, zvláštnych pôžičiek, príspevkov na tvorbu rizikového kapitálu a pôžičiek z vlastných zdrojov Európskej investičnej banky, ďalej iba „banka“;

keďže je potrebné stanoviť podrobné úpravy a pravidlá pre riadenie finančnej spolupráce;

keďže v operáciách, ktoré sa týkajú pôžičiek s príspevkom na úroky, musí byť poskytnutie pôžičky bankou z jej vlastných zdrojov prepojené a vzájomne podmienené s poskytnutím príspevku na úroky z rozpočtových zdrojov spoločenstva; keďže banka môže v súlade so svojím štatútom a najmä jednodhlasným rozhodnutím správnej rady pri nepriaznivom stanovisku Komisie rozhodnúť, že poskytne pôžičku z vlastných zdrojov, ak k nej bude poskytnutý príspevok na úroky;

keďže je potrebné zabezpečiť, aby prijatý postup pre poskytnutie príspevkov na úroky v každom prípade skončil jasným rozhodnutím, či bude alebo nebude príspevok poskytnutý;

keďže je potrebné stanoviť ako bude výbor, ktorý sa skladá zo zástupcov členských štátov, pomáhať banke pri plnení jej úloh uplatňovať toto nariadenie;

keďže dňa 5. júla 1984 a dňa 16. mája 1989 Rada prijala uznesenie o koordinácii politík spolupráce a operácií v spoločenstve;

keďže s cieľom prijatia tohto rozhodnutia stanoví Zmluva iba právomoci podľa článku 235,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pri poskytovaní podpory prijímajúcim krajinám Komisia zaistí využívanie pokynov finančnej a technickej spolupráce, ktoré boli dohodnuté s týmito krajinami v súvislosti s novou stredomorskou politikou a ich aktualizáciu a pokynov pre rozvoj politiky spolupráce, ktoré stanovila Rada.

Článok 2

1. S cieľom zabezpečiť dôslednosť spolupráce a zlepšiť doplnkovosť operácií si budú členské štáty, Komisia a banka vymieňať všetky relevantné informácie o financovaní, ktoré zamýšľajú poskytnúť.

Po výmene informácií sa hľadajú možnosti spolufinancovania.

2. Členské štáty, Komisia a Banka si taktiež budú v rámci výboru podľa článku 6 poskytovať informácie o inej bilaterálnej a multilaterálnej pomoci prijímajúcim krajinám, ktoré budú mať k dispozícii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 157, 15.6.1991, str. 7

⁽²⁾ Ú. v. ES C 67, 16.3.1992

Článok 3

1. Operácie na podporu programu štrukturálnych zmien sú vykonávané na základe týchto zásad:

- podporné programy sú prispôbené konkrétnej situácii každej krajiny a zohľadňujú jej hospodárske a sociálne podmienky,
- podporné programy sú zamerané predovšetkým na zmiernenie nepriaznivých dopadov štrukturálnych zmien na sociálnu oblasť a na zamestnanosť, najmä na znevýhodnené skupiny obyvateľstva,
- rýchle vyplácanie podpory je jednou z hlavných charakteristík podporných programov.

2. Musia byť splnené tieto kritériá:

- príslušná krajina musí uskutočňovať reformný program, ktorý schvália Bretton-Woodske inštitúcie alebo musí vykonávať programy, ktoré sú uznané ako podobné s programami týchto inštitúcií, aj keď nie vždy nimi podporované, zodpovedajúce rozsahu a účinnosti reforiem na makroekonomickej úrovni,
- bude zohľadnená hospodárska situácia krajiny, najmä úroveň jej zadĺženosti a zaťaženia z dlhovej služby, situácia platobnej bilancie a prístup k zahraničným menám, rozpočtová a menová situácia, hrubý domáci produkt na obyvateľa a miera nezamestnanosti.

3. Projekty vhodné na financovanie majú formu napr.:

- a) opatrení technickej pomoci v spojení s príslušnými programami na makroekonomickej úrovni a v odvetviach, ktoré sú významne ovplyvnené štrukturálnymi zmenami;
- b) odvetvové alebo všeobecné dovozné programy na vytváranie pracovných miest;

4. Cieľom dovozných programov je prispieť k rozšíreniu výrobných kapacít. Fondy protistrán, ktoré sú vytvorené dovoznými programami budú použité na financovanie opatrení so zameraním na zmiernenie sociálnych dopadov štrukturálnych zmien, a to najmä na vytváranie pracovných miest.

5. Pri analýze situácie krajín, ktoré sú vhodné podľa odseku 2 a na základe kritérií uvedených v tomto odseku, Komisia zhodnotí rozsah a účinnosť reforiem, ktoré sa uskutočňujú v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú tieto kritériá.

Pomoc, ktorá sa poskytuje na štrukturálne zmeny, musí byť priamo spojená s operáciami a opatreniami prijímateľskej krajiny.

6. Postup pri zadávaní objednávok musí byť dostatočne pružný a prispôbenie sa bežnej administratívnej a obchodnej praxi prijímateľskej krajiny. V prípadoch súkromného sektora, kde je nepraktické pridržiavať sa postupov podľa protokolov, sa použijú články 116, 117 a 118 finančného nariadenia zo dňa 21. decembra 1977 o všeobecnom rozpočte Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾ a budú uplatnené presné postupy stanovené prípad za prípadom podľa podmienok jednotlivých finančných návrhov. Pre dovozy do verejného a zmiešaného sektora sa ale dodrží obvyklý postup, ktorý stanovujú protokoly pre zadávanie verejných objednávok.

7. Komisia informuje členské štáty, kedykoľvek to bude potrebné a to najmenej jedenkrát ročne o implementácii operácií štrukturálnych zmien a o všetkých problémoch, ktoré vzniknú v súvislosti s trvaním vhodnosti týchto operácií.

Článok 4

1. Finančné rozhodnutia, ktoré sa týkajú projektov alebo operácií financovaných z rozpočtu spoločenstva, sa prijímajú podľa nasledujúcich postupov.

2. Finančné rozhodnutia iné ako rozhodnutia o príspevkoch na úroky z pôžičiek banky, rizikového kapitálu a zvláštnych pôžičiek sa prijímajú v súlade s postupom podľa článku 6.

Finančné rozhodnutia, ktoré sa týkajú globálnych úverov na technickú spoluprácu, vzdelávania a projektov na podporu obchodu sa prijímajú v súlade s postupom článku 6; Komisia pravidelne informuje výbor, ktorý uvádza daný článok o využívaní takýchto globálnych úverov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, str. 1. Finančné nariadenie naposledy pozmenené nariadením (Euratom, ESUO, EHS) č. 610/90 (Ú. v. ES L 70, 16.3.1990, str. 1)

Rozhodnutia, ktoré menia rozhodnutia prijaté v súlade s postupom v článku 6, prijíma Komisia, ak neobsahujú žiadne podstatné zmeny, alebo dodatočné záväzky a prevyšujú pôvodný záväzok o 20 %.

3. Finančné rozhodnutia, ktoré sa týkajú príspevkov na úroky z pôžičiek banky, sa prijímajú v súlade s postupom podľa článku 7.

4. Finančné rozhodnutia, ktoré sa týkajú rizikového kapitálu a pôžičiek za zvláštnych podmienok, sa prijímajú v súlade s postupom podľa článku 8.

Článok 5

1. Opatrenia tohto nariadenia, ktoré sú financované z rozpočtu spoločenstiev, sú riadené Komisiou bez toho, aby boli dotknuté funkcie banky pri správe príspevkov na úroky, operácií s rizikovým kapitálom a pôžičiek za zvláštnych podmienok na základe poverenia, ktoré banke udeľuje Komisia v mene spoločenstva v súlade s článkom 105 ods. 3 finančného nariadenia zo dňa 21. decembra 1977, ktoré sa týkajú všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev.

2. Najmenej jedenkrát ročne zašle Komisia a banka členským štátom informácie, ktoré zozbierajú z príslušných krajín o odvetviach a im už známých projektoch, ktoré by bolo možné podporiť podľa tohto nariadenia.

Článok 6

1. Komisii pomáha Výbor s názvom „Výbor MED“, ktorý sa skladá zo zástupcov členských štátov, a ktorému predsedá zástupca Komisie. Zástupca banky sa zúčastňuje zasadnutí bez hlasovacieho práva.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh prijatých opatrení. Výbor zaujme stanovisko k návrhu v časovom limite, ktorý môže predseda stanoviť podľa naliehavosti záležitosti. Stanovisko sa prijíma väčšinou podľa článku 148 ods. 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie. Hlasom zástupcov členských štátov vo výbore je pridelená váha stanovená v uvedenom článku. Predseda nehlasuje.

3. a) Komisia prijme zamýšľané opatrenia, pokiaľ sú v súlade so stanoviskom výboru.

b) Pokiaľ zamýšľané opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, alebo výbor nezaujme žiadne stanovisko, predloží Komisia bezodkladne návrh opatrení, ktoré majú byť prijaté. Rada sa uznesie kvalifikovanou väčšinou.

Pokiaľ sa Rada neuznesie do troch mesiacov odo dňa, kedy jej bol návrh predložený, prijme navrhované opatrenia Komisia.

4. Výbor jednodhlasne prijme svoj rokovací poriadok na základe návrhu, ktorý predloží Komisia.

Článok 7

1. Pokiaľ ide o projekty, ktoré sú financované zo subvencovaných pôžičiek, banka vypracuje finančný návrh v súlade s ustanoveniami svojho štatútu.

Banka požiada Komisiu v súlade s článkom 21 štatútu o stanovisko a podľa článku 9 tohto nariadenia požiada banka o stanovisko výbor.

2. Výbor zaujme stanovisko k návrhu banky. Zástupca Komisie oznámi výboru postoj Komisie k príslušnému projektu, najmä či zodpovedá požiadavkám protokolu, ktorý bol podpísaný s príslušnou krajinou, ako aj všeobecným zásadám, ktoré prijala Rada.

Výbor je ďalej informovaný bankou o nesubvencovaných pôžičkách, ktoré banka zamýšľa poskytnúť z vlastných zdrojov.

3. Na základe uvedených konzultácií požiada banka Komisiu, aby prijala finančné rozhodnutie o poskytnutí príspevku na úroky pre príslušný projekt.

4. Komisia predloží Výboru MED návrh rozhodnutí, ktorým sa poskytuje alebo prípadne odmieta poskytnúť príspevok na úroky. Rozhodnutie je prijaté v súlade s postupom článku 6.

5. Komisia informuje o rozhodnutí, ktoré je uvedené v odseku 4 banku, ktorá, pokiaľ rozhodnutie poskytuje príspevok, môže poskytnúť pôžičku.

Článok 8

1. Banka predloží projekty, ktoré sa týkajú operácií s rizikovým kapitálom, výboru podľa článku 9 na vyjadrenie jeho stanoviska. Zástupca Komisie informuje výbor o postoji Komisie ohľadom

príslušných projektov a najmä či zodpovedajú podmienkam protokolu, ktorý bol podpísaný s príslušnou krajinou a všeobecným zásadám, ktoré prijala Rada.

2. Na základe tejto konzultácie banka postúpi projekt Komisii.
3. Komisia prijme finančné rozhodnutie v časovom limite, ktorý zodpovedá charakteru projektu.
4. Komisia postúpi rozhodnutie podľa odseku 3 banke, ktorá prijme zodpovedajúce opatrenia.

Článok 9

1. Pri banke je zriadený výbor, ktorý sa skladá zo zástupcov členských štátov, ďalej len „výbor článku 9“.

Výboru predsedá zástupca členského štátu, ktorý v tej dobe predsedá Rade guvernérov banky; banka poskytne výboru sekretariát. Zástupca Komisie sa zúčastňuje zasadnutí výboru.

2. Rokovací poriadok výboru prijme jednohlasne Rada.
3. Výbor koná kvalifikovanou väčšinou v súlade s čl. 148 ods. 2 zmluvy.
4. Hlasom zástupcov členských štátov vo výbore je pridelená váha stanovená v článku 148 ods. 2 zmluvy.

Článok 10

1. Bez toho, aby bol dotknutý mandát banky podľa článku 5, Komisia je zodpovedná za vykonávanie podpôr, ako aj za podmienky, za ktorých sú projekty a operácie, financované touto podporou, vykonávané prijímateľskými krajinami, alebo inými

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu dňa 29. júna 1992

prijímateľmi podľa ustanovení jednotlivých protokolov, ktoré boli podpísané takýmito krajinami.

2. V úzkom spojení s príslušnými orgánmi prijímajúcej krajiny alebo krajín, zodpovedá Komisia aj za podmienky, za ktorých sú projekty, financované z podpory spoločenstva, využívané príjemcami.
3. Pri uskutočňovaní kontroly, ktorá je vyžadovaná v odsekoch 1 a 2, Komisia preskúma spoločne s bankou, v akom rozsahu boli dosiahnuté ciele, ktoré boli stanovené v súlade s dohodami a protokolmi, ktoré boli podpísané s prijímateľskými krajinami.
4. Komisia poskytne výročnú správu o poskytovaní pomoci Európskemu parlamentu a Rade, najmä či podpora, ktorá sa poskytuje, je v súlade s podmienkami odsekov 1, 2 a 3.

Článok 11

Komisia a banka vyhodnocujú hlavné projekty, každá z nich tie, ktoré sa jej týkajú, s cieľom zistiť, či sú dosahované ciele, ktoré boli stanovené pri ich vymedzení a stanoviť zásady, ktoré zlepšia účinnosť budúcej podpory. Tieto hodnotiace správy sú poskytnuté členským štátom.

Článok 12

Nariadenie (EHS) číslo 3973/86 ⁽¹⁾ sa týmto ruší.

Článok 13

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Za Radu

predseda

Jorge BRAGA DE MACEDO

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 370, 30. 12. 1986, str. 5